



D Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden. – Ein einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -10°C bis $+50^{\circ}\text{C}$ und bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt. – Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z.B. Sonnenlicht, bei ungünstigen Standortern, z.B. Holzstämmen oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen. – Der Spannungsprüfer muß kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. – Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z.B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden. – Spannungsprüfer mit Schraubendreherklänge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlagenteilen benutzt werden. – Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

CZ Na zkušební uvedení napětí jsou jmenovité napětí. Zkušební napětí smí být pouhá pouze při uvedeném napětí popř. pro uvedený napětíový rozsah. – Bezvadně ukázaná hodnota je za ručenia pouze při teplotách od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$ a kmitočtů od 50 do 500 Hz. – Pozorovatelnost ukázané hodnoty může být ovlivněna nevhodnými poměry osvětlení, např. sluneční světlo, na nevýhodných staniích, např. dřevěné křídlo nebo izolované podlahové krytiny a na provzdušněném vzduchu sítích střídavého napětí. – Zkušební napětí musí být krátce před použitím přezkoušeno na bezvadnou funkci. – Zkušební napětí nesmí být měřeno při možnosti měření srážkami, např. rosou nebo deštěm. – Zkušební napětí s následou šroubovákou smí být používána pouze při kousání napětí, nikoliv však k jiným pracovním úkonům na dílech zařízení, které jsou pod napětím. – Poškozené zkušební napětí, ježli funkce a/nebo bezpečnost je zjevně ovlivněna, nesmí být používány.

E Las tensiones que se indican en el dispositivo comprobador de tensiones son tensiones nominales. El dispositivo comprobador de tensiones sólo puede utilizarse a la tensión indicada o bien dentro del intervalo de tensiones indicado. Queda garantizada una indicación correcta y sin problemas únicamente con temperaturas de -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$, y con frecuencias entre 50 y 500 Hz. La capacidad de percepción de la indicación puede verse perjudicada en el caso de condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, en el caso de la luz solar, encontrándose en ubicaciones o emplazamientos inadecuados, como, por ejemplo, en conductores con contenido de madera, o accesorios de la placa de base aislantes, o bien en redes de tensión alterna conectadas a tierra de una forma inadecuada para su operatividad. El dispositivo comprobador de tensiones debe ser comprobado unos instantes antes de su utilización para ver si funciona sin problemas. El verificador de tensión no puede ser utilizado en el caso de producirse precipitaciones meteorológicas, como, por ejemplo, rocío o lluvia. Los dispositivos de comprobación de tensión de hojas de destornillador pueden ser utilizados exclusivamente para pruebas de tensión, y no, al contrario, para otros trabajos de piezas o partes de instalaciones sometidas a tensión. Aquellos comprobadores de tensión con problemas técnicos o averías que vean afectada su función o su seguridad de una manera ostensible y manifiesta, no podrán ser utilizados.



F Guide d'utilisation
Les tensions indiquées sur le testeur de tension sont des tensions nominales. Le testeur de tension ne doit être utilisé que pour la tension indiquée ou pour la plage de tension indiquée. Un affichage correct n'est assuré que pour des températures de -10°C à $+50^{\circ}\text{C}$ et pour des fréquences de 50 à 500 Hz. La perceptibilité du témoin lumineux peut être diminuée par des conditions d'éclairage défavorables, telles que la lumière solaire, par l'utilisation à un endroit défavorable comme par exemple des échelles en bois ou des revêtements de sol isolants et dans le cas de réseaux électriques de courant alternatif dont la mise à la terre n'est pas adaptée à leur utilisation. Le bon fonctionnement du testeur de tension doit être vérifié peu avant son utilisation. Le testeur de tension ne doit pas être utilisé sous l'influence de précipitations telles que la rosée ou la pluie. – Les testeurs à lame de tournevis ne doivent être utilisés que pour tester la tension et non pour d'autres travaux sur des pièces sous tension de l'installation. Les testeurs de tension détecteurs dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont mis en cause, ne doivent pas être utilisés.

P As tensões indicadas no detector de tensão são tensões nominais. O detector de tensão só pode ser utilizado para a tensão indicada e/ou dentro do alcance de tensão indicado. – Uma indicação incontestável só é garantida a temperaturas de 10°C a $+50^{\circ}\text{C}$ e em frequências de 50 a 500 Hz. Condições de iluminação desfavoráveis podem prejudicar a leitura do mostrador, por ex. escadotes de madeira ou revestimentos de pavimento isoladores e redes de corrente alterna não adequadamente ligadas à terra. Pouco antes da utilização deve-se verificar o funcionamento correcto do detector de tensão. O detector de tensão só pode ser utilizado sob influência de precipitações, por ex. orvalho ou chuva. Detectores de tensão com pontas de chaves de fendas só podem ser utilizados para detecção de tensão e não para outros trabalhos em partes de instalação sob tensão. Não podem ser utilizados detectores de tensão danificados cujo funcionamento e/ou segurança estiver visivelmente deteriorado.

G The voltages stated on the voltage arerated voltages. The voltage tester may only be used at the stated voltage or in the stated voltage range respectively. Perfect indication is only assured at temperatures of -10°C to $+50^{\circ}\text{C}$ and at frequencies of 50 to 500 Hz. The perceptibility of the indication can be impaired in unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight, in unfavourable positions, e.g. on wooden runged ladders or insulating wall covering or alternating current circuits which have not been properly earthed. The voltage tester shall be tested for perfect function shortly before its use. The voltage tester may not be used where its precipitation, e.g. dew or rain. Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltage, not for other work on plant parts under tension. Damaged voltage testers, the function and/or safety of which is clearly impaired may not be used.

CS Napreženjia, posoceni vŕhu indikatora za napreženje, sa nominalni napreženja. Indikatorŕ za napreženje moŕe da se ispolzava samo pri posocenoj napreženju i u posocenoj zoni na napreženju. – Otlino očitane na stojnoštie u garantiranoj pri temperaturi ot -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$ i pri čestoti ot 50 do 500 Hz. Uspušeno na indikatora moŕe da se vŕoši ot neblagoprjati svetlinni uslovia, naprimer slneva svetlino, ot neblagoprjati raspoloŕeno – naprimer dŕveni stŕbji – ili ot izolirani podovi nastilki i nepravilno zamešteni mreŕi s promjenljivo napreženju. – Funkcionalnoštie na indikatora za napreženje zaŕŕkŕiteljno se proverava predi polzavne. – Indikatorŕ za napreženje ne moŕe da se polzava, ako ima vŕeŕki, naprimer rosa ili dŕŕd. – Indikatorŕ za napreženje s raŕbeni kraj na otkrtaŕka moŕe da se ispolzava samo za proverka na napreženju, no ne i za drugi dejnosti po elementi ot sistema, koji sa pod napreženju. – zabravna se polzavano na defektirani indikatoru na napreženju, čito funkcija i/ili obezopasnost vidimo sa narušeni.

DK De spændinger, som er anført på spændingstesteren, er mærkespændinger. Spændingstesteren må kun benyttes til den anførte spænding eller det anførte spændingsområde. Korrekt visning garanteres kun ved temperaturer fra -10°C til $+50^{\circ}\text{C}$ og ved frekvenser på 50 til 500 Hz. Aflesningen af visningen kan påvirkes negativt ved ugunstige belysningsforhold, f.eks. sollys, uegnede steder, f.eks. på træstiger eller i nærheden af gulvbelægning og ved ikke driftsmæssigt jordforbundne vekselspændingsnet. Spændingstesteren skal umiddelbart inden brugen kontrolleres for korrekt funktion. – Spændingstesteren må kun benyttes, hvis den er udsat for nedbør, f.eks. dug eller regn. – Spændingstestere med skruetrækkerklæde må kun benyttes til spændingskontrol, ikke til andet arbejde på ansluttede, som står under spænding. Defekte spændingstestere, hvis funktion og/eller sikkerhed er åbenbart fejlfæhøet, må ikke anvendes.

HR Navedeni naponi na aparatu za opit napona su nazivni naponi. Aparat za opit napona smije biti uporebljen samo pri navedenom naponu odnosno navedenom području napona. – Besprekorni prikaz je samo pri temperaturama od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$ i pri frekvencij od 50 do 500 Hz konstantovan. Opaŕanje prikaza moŕe biti uticano pri nepovoljnoj osvjetljenju, na primer sunčana svjetlost, nepovoljnim mjestima stajanja, na primer drvenim stepenicama ili izolacionim podovima i u mreŕama naizmjenične struje koje nisu uzemljene u industrijskoj razmjeri. – Prije uporabe provjerite kratko vrijeme za opit napona na bitnoštie funkcionalnosti aparata za opit napona, smije biti uporebljen pod uticajem padavina, na primer rosa ili kiša. – Aparat za opit napona sa obrtnom oštricom za zavrtanje se smije uporebljavati samo za opit napona, nasuprot tome ne uporebljavati za druge radove na dijelovima postrojenja koji su pod naponom. – Oštećeni aparati za opit napona, čija funkcija i/ili sigurnost je očit uticana, se ne smiju uporebljavati.

RO Tensiunile indicate pe detectorul de tensiune reprezintă tensiunile nominale. Detectorul de tensiune trebuie utilizat doar pentru tensiunile indicate sau pentru intervalele de tensiuni indicate. – Un afişaj perfect poate fi asigurat doar la temperaturi de la -10°C până la $+50^{\circ}\text{C}$ şi la frecvenţe de la 50 până la 500 Hz. Vizibilitatea afişajului poate fi afectată de condiţii de iluminat nefavorabile, de exemplu lumina soarelui, de amplasamentul nefavorabil, de exemplu scări din lemn sau materiale izolatoare pentru poduri, precum şi în reţele de curent alternativ, care nu sunt pământate în condiţii de exploatare corespunzătoare. – Detectorul de tensiune trebuie testat cu puţin timp înainte de utilizare pentru a verifica dacă funcţionează corect. – Detectorul de tensiune nu poate fi utilizat